



笹川ふれあい春まつり

## Sasagawa Fureai Matsuri

Día y hora: **Viernes 29 de Abril 9:45~**

en caso de lluvia, será postergado para el día siguiente, 30 (Sáb) o el 1ro de Mayo (Dom)

Lugar: Sasagawa Higashi Kouen  
Gimnasio de la escuela Higashi Shougakkou

Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai  
Sasagawa Rengou Jichikai



- ✿BAZAR
- ✿PRESENTACIONES
- ✿EVENTOS DEPORTIVOS
- ✿ESPACIO DE ASISTENCIA SOCIAL
- ✿ESPACIO PARA RELACIONARSE Y
- ✿HACER AMISTADES

... y bastantes otras actividades

Informes: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675

笹川地区 ふれあい講座

Barrio de Sasagawa

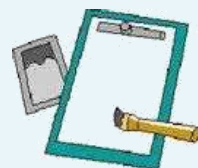
## Fureai Kouza

Actividad para mejorar la integración

書道  
Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.

El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir.



Día y hora: **23 de Abril (Sáb) de 14:30 a 16:30**

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa  
Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou  
Shichoukaku shitsu

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)  
Información: con el Sr. Hara ☎ 322-6811  
e-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

「マイナンバー総合フリーダイヤル」開設の時間が変更になります

## Cambio de horario de atención de la línea gratuita del "My Number"

A partir de Abril My Number Sougou (General) Free Dial  
0120-95-0178 (llamada gratuita)

- ◆ Días particulares: 9:30 a 22:00
- ◆ Sáb., Dom. y feriados: 9:30 a 17:30 (excepto del 29 de Dic. al 3 de Ene.)
- \*A partir de Abril, solo se atenderá de lunes a viernes de 9:30 a 20:00 y sábados, domingos y feriados de 9:30 a 17:30

Atención en Inglés, Chino, Coreano Español y Portugués  
Sistema My Number: 0120-0178-26  
Tsuuchi Card, Kojin Bangou Card: 0120-0178-27  
A excepción del Inglés, días particulares de 9:30 a 20:00 (excepto Sáb, Dom y feriados)

Shiminka  
(Dpto. del ciudadano)  
☎ 354-8152

四郷地区市民センターの図書室のお知らせ

## "Aviso de la Biblioteca del Yogou Shimin Center"

Sabías que en la biblioteca del "Yogou Chiku Shimin center" hay libros en Portugués y Español. Puedes pedir prestado hasta 3 libros por 2 semanas!!

飼い犬の登録及び狂犬病予防注射



## Registro y la Vacunación contra la Rabia



Por ley, es obligatorio registrar y vacunar a los perros mayores de 91 días, el registro se hace solo una vez, sin embargo, obligatoriamente, la vacuna deberá efectuarse todos los años, durante los "meses de vacunación contra la rabia" que se realiza entre Abril y Junio, podrá hacerlo en el veterinario de su preferencia o en los "lugares de campaña de vacunación masiva" indicados a continuación.

### Lugares dentro de la localidad de Yogou

- ▶ 5 de Abril (Mar): 15:10~15:50  
Sasagawa Higashi Shougakkou
- ▶ 22 de Abril (Vie): 14:00~14:40  
Yogou Chiku Shimin Center  
15:05~15:45  
Takahana Daira Chuou Shuukaijo



El collar, la Placa de Registro, el Comprobante de sus vacunas y el Microchip, son cosas que no puedes dejar de colocar a tu perro, en caso de desastres o en algún otro momento te será de gran utilidad.

Necesitarás llevar:

1. Si ya hizo el registro de su perro, llevar el postal de aviso (que es enviado a mediados de Marzo) mas la tarifa de la vacuna.
  2. Si va a registrar un nuevo perro, aparte de la tarifa de la vacuna también lleve la tarifa de registro.
  3. Si ya hizo el registro de su perro en otra ciudad, y quiere pasar el registro a esta ciudad, traer el "Inu Kansatsu" (prendedor para el collar que se recibe al registrar su perro) mas la tarifa de la vacuna.  
✿Tarifas (colabore trayendo el valor exacto)✿
- Vacuna : ¥3200 (2650 por la vacuna y 550 por emisión de comprobante)
  - Registro: ¥3000 yenes por perro.

Informes: Eisei Shidouka ☎ 352-0591  
(Dpto. de orientación sanitaria)

乾電池の回収について

## ¡ A partir de Abril, no se recolectará las pilas secas en los Chiku Shimin Center (Centro Regional de Servicios Municipales) !



Desde Abril de este año, las pilas secas serán recolectadas como material reciclable, 1 vez cada 2 semanas. Es por este motivo que en los Centros Regionales de Servicio Municipal no se recolectará mas.  
¡ Tome las precauciones necesarias !



En los días de recolecta de "Reciclables", colocar las pilas secas en una bolsa transparente o semitransparente y escribir en ellas "乾電池" (Kandenchi)

ペットのための防災講座を開催しました!

## Se realizó el Curso de Prevención de Desastres Naturales para el bienestar de las mascotas



El 8 de Marzo de este año, se realizó el Curso de Prevención de Desastres Naturales para el bienestar de las mascotas.

Basándose en desastres del pasado, refugiarte junto con tu mascota es lo mas lógico (no en el sentido de estar juntos en algún refugio, sino en el sentido de ponerse a salvo juntos escapando de los lugares peligrosos), en este curso se pudo aprender sobre la importancia de prepararse desde ahora por el bien de las mascotas.



日本語教室の紹介

## Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

En la escuela de Sasagawa Higashi Shougakkou  
☎ (059) 321-2021 Todos los martes de 19:30 a 21:00 hs



カタカナ  
ひらがな  
漢字



Aulas de Japonés

日本語教室

Usa tu smart phone para ver el mapa del lugar.

忘れ物をお預かりしています

## Objetos olvidados



En el Yogou Chiku Shimin Center, se guarda objetos que fueron olvidados desde el año pasado, si crees que dejaste olvidado algún objeto, comunícalo inmediatamente.

Los objetos que no fueran reclamados, serán desechados el 29 de Abril.

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021